

E940 - The Missing Girlfriend

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Mizunuma Kaho (27)

Office Worker

[00:06] Kaho

"I'm free Sunday." And send.

SIGN Mori Detective Agency

[00:18] Kogoro

She's missing?

[00:21] Naruse

Mizunuma Kaho. She's my girlfriend.

SIGN Naruse Jun (27)

Kaho's Boyfriend

[00:26] Naruse

She suddenly disappeared a few days ago.

[00:29] Ran

She's pretty.

[00:30] Conan

Yeah.

[00:32] Naruse

We planned to go ring shopping on Sunday.

[00:38] Naruse

Please find her! Please!

[00:49] ---

In my eyes are maximum creation!

[00:50] Conan

My detective skills are tomorrow's reaction!

[00:52] Conan

The client makes a desperate request!

[00:54] Conan

An unexpected development
leads to the answer!

[00:56] Conan

Always determining the one truth

[00:57] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[00:59] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Missing Girlfriend

[02:44] Conan

"The Missing Girlfriend!"

[02:52] Kogoro

Kaho-san lived here alone?

[02:55] Landlady

Yes, since about three months ago.

[03:00] Kogoro

Why did you guys comes with us?

[03:02] Ran

I mean... right?

[03:12] Kogoro

I don't see anything particularly suspicious.

[03:27] Conan

Why only here?

[03:29] Ran

Could she have gone to
visit family or friends?

[03:32] Naruse

Her parents are already dead.

[03:35] Naruse

She hasn't visited any friends or coworkers.

[03:39] Ran

I see.

[03:50] Ran

Huh? Was Kaho-san...?

[03:53] Landlady

It's an emergency!

[03:55] Landlady

The police just called!

[03:57] Landlady

Kaho-chan is...

[03:59] Landlady

Kaho-chan is...

[04:00] All

What?

[04:08] Naruse

Excuse me.

[04:10] Kogoro

Conan!

[04:11] Takagi

Hey, wait! Conan-kun?

SIGN Mizunuma Kaho

[04:22] Kogoro

Suicide, huh?

[04:24] Conan

No, this is...

[04:28] Kogoro

I doubt we'll find a body in this current.

[04:33] Megeure

Yeah. It rained all day yesterday.

[04:37] Conan

But these shoes and ID card aren't wet.

[04:41] Kogoro

Hey! You're always snooping around.

[04:45] Takagi

That's because Mizunuma Kaho-san jumped from the bridge at 5:15 AM,

[04:49] Takagi

long after it stopped raining.

[04:53] Kogoro

What? How do you know the exact time?

[04:57] Takagi

Because someone happened to witness Kaho-san jumping.

[05:01] Kogoro

A witness, huh?

[05:05] Ushio

This morning I came to deliver the paper at the usual time.

SIGN Ushio Tetsuya (21)

Newspaper Delivery Boy/College Student

[05:09] Ushio

That's when I saw...

[05:11] Ushio

Hey, you!

[05:12] Ushio

What?

[05:13] Ushio

Wait, wait! Hey!

[05:19] Conan

Was that...?

[05:22] Kogoro

As far as I can tell from that video, it was definitely a suicide.

[05:27] Naruse

No way...

[05:29] Ran

Naruse-san...

[05:30] Conan

You're pretty amazing, though.

[05:33] Ushio

Huh?

[05:34] Conan

You took such a good video.

[05:36] Conan

It happened suddenly, right?

[05:39] Takagi

You're right.

[05:45] Ushio

P-Please. It's just a coincidence
that it came out well.

[05:49] Conan

Come to think of it, this place is pretty
far from Kaho-san's house, right?

[05:54] Conan

How did Kaho-san get here?

[05:56] Kogoro

Well, obviously...

[05:57] Conan

The trains and buses would've
just started running by then.

[06:01] Conan

Her shoes are too clean for someone
walking outside after it stopped raining.

[06:05] Megure

Oh, in that case...

SIGN Ohara Maki (46)

Taxi Driver

[06:15] Maki

Well, well. So she did die.

[06:20] Megure

Could you tell us what happened
when you gave her a ride?

[06:24] Maki

It was around 2:30 at night.

[06:26] Maki

I picked her up on the road and
drove for about thirty minutes.

[06:29] Maki

We arrived here around three.

[06:32] Takagi

Her story's accurate.

[06:33] Takagi

It's what we confirmed on
the security camera footage.

[06:36] Maki

She got off here looking
like she was going to die.

[06:40] Maki

I knew she'd do it.

[06:41] Ran

Then why didn't you stop her?!

[06:45] Maki

Not letting people die when they want to?

[06:48] Maki

Is that the right thing to do?

[06:52] Conan

But something's not right.

[06:56] Conan

Don't women carry handbags?

[07:02] Takagi

Come to think of it, Kaho-san was carrying a handbag in the security camera footage.

[07:09] Conan

I wonder where it went.

[07:13] Maki

I-I don't know.

[07:16] Maki

She took her bag when she got off.

[07:19] Conan

And didn't Kaho-san get here around three?

[07:24] Conan

What was she doing for over two hours until she jumped after five?

[07:29] Kogoro

Probably mentally preparing herself.

[07:32] Takagi

She must've gotten rid of her bag then, too.

[07:35] Megure

We have the witness and video to prove it.

[07:39] Megure

It was definitely a suicide.

[07:41] Maki

Hey, officer.

[07:44] Maki

Can I leave now?

[07:46] Maki

I work nights and haven't gotten any sleep.

[07:48] Ushio

Can I go, too?

[07:50] Megure

Yes. Thank you for your cooperation.

[07:53] Takagi

We might ask you for more details later.

[07:57] Takagi

We appreciate your continued cooperation.

[08:00] Conan

Hey, as long as she's here,
let's take a taxi home.

[08:05] Conan

Right, Ran-nee-chan?

[08:07] Ran

What? But...

[08:09] Maki

I don't mind, as long as you pay.

[08:13] Conan

Why don't you guys ride with us?

[08:16] Conan

The police will pay our fare, right?

[08:20] Takagi

I supposed we can cover
your transportation costs.

[08:24] Ushio

Lucky.

[08:25] Naruse

If you insist.

[08:29] Ran

What about you, Dad?

[08:30] Kogoro

I'll stay a little longer.

[08:32] Ran

Then we'll head home. Let's go, Conan-kun.

[08:45] Conan

There should be a clue in this video.

[08:49] Ushio

How long are you going to keep
watching that? It's my phone.

[08:52] Ran

Conan-kun, Naruse-san is here, too.

[08:55] Conan

Sorry.

[09:02] Ushio

Kids these days.

[09:04] Conan

I managed to stop them, but what now?

[09:11] Conan

That good luck charm...

[09:13] Maki

Oh, it's my daughter.

[09:16] Maki

She's dead now, though. It was an illness.

[09:19] Ran

I see.

[09:21] Maki

She was my only family.

[09:24] Maki

Now I live alone and carefree.

[09:27] Ushio

Really? She kind of looks like
the girl who killed herself.

[09:31] Maki

How?! They look nothing alike!

[09:37] Maki

Don't compared her to a
girl who killed herself!

[09:41] Ushio

There's no need to be so angry.

[09:47] ---

I gotta go to the bathroom...

[09:54] Conan

Hey, Ran-nee-chan?

[09:56] Ran

What?

[09:57] Conan

Is this...?

SIGN Eyewitness Information Wanted!

SIGN Face Unknown Skinny Man

SIGN Long Brown Hair Tattoos on Both Arms

[10:00] Ran

Oh, I think it was three months ago.

[10:03] Ran

A female college student fell down
some stairs at a park and died.

[10:08] Conan

Isn't the park where this
happened near Kaho-san's house?

[10:13] Ran

You're right. It's right next door.

[10:16] Manager

Oh, that?

[10:18] Manager

We keep it posted at the family's request,

[10:21] Manager

but even the police say it was an accident.

[10:25] Manager

I understand how they feel, though.

[10:29] Naruse

Is this really a man?

[10:32] Naruse

Oh, nothing. I just thought they could also look like a woman.

[10:41] Maki

Excuse me.

[10:43] Manager

Be right there.

[10:52] Conan

Huh? You're going to dye your hair black?

[10:55] Ushio

I've got an interview for a new job.

[10:58] Ushio

The money's good, but they seem strict.

[11:02] Conan

I can't imagine you with black hair.

[11:05] Ushio

Shut up.

[11:10] Conan

Wait a minute. In that case...

[11:14] Ran

What is it, Conan-kun?

[11:15] Conan

I need to go back to the bridge!

[11:18] Ran

What? Wait, Conan-kun!

[11:29] Takagi

What is it, Conan-kun?

[11:31] Maki

He forgot something.

[11:34] Ushio

Why did we have to come, too?

[11:41] Conan

There might still be some trace of it.

[11:44] Kogoro

Hey!

[11:45] Kogoro

You're still wandering around here?

[11:48] Takagi

Mori-san, that's dangerous!

[11:55] Kogoro

Oh, no!

[11:56] Ran

Conan-kun!

[11:58] Megure

Hey!

[11:59] Ran

Conan-kun!

[12:19] Conan

That's it! That light!

[12:23] Kogoro

Conan!

[12:23] Ran

Conan-kun!

[12:28] Kogoro

Damn!

[12:51] Ran

Conan-kun!

[12:57] Ran

Maki-san!

[12:59] Ran

Grab on!

[13:02] Kogoro

Ran!

[13:04] Kogoro

Pull! Heave!

[13:16] Ushio

It's hot.

[13:20] Ran

Thank you very much.

[13:23] Conan

Thank you.

[13:25] Maki

Good thing you didn't die.

SIGN Ohara Maki

[13:33] Ran

You're a very good swimmer.

[13:35] Maki

I used to swim at the National Athletic Meet.

[13:39] Conan

Could it be?

[13:44] Conan

I see. So that's how it is.

[13:48] Takagi

Sorry, Conan-kun.

[13:50] Kogoro

Jeez. This only happened
because you were wandering—

[13:54] Conan

You're all amazing, though.

[13:56] Kogoro

Huh?

[13:57] Conan

Even though you couldn't
see her face clearly,

[14:00] Conan

you all knew the person
in the video was Kaho-san.

[14:05] Takagi

Well, she had the same hair and clothes.

[14:12] Kogoro

I see! I've figured it out!

[14:14] Megure

Figured out what, Mori-kun?!

[14:18] Kogoro

The truth behind this case.

[14:23] Naruse

What case? Wasn't Kaho's death a suicide?

[14:26] Kogoro

No, Kaho-san didn't kill herself.

[14:29] Ushi

What? Didn't you see my video?

[14:33] Megure

That was clearly a suicide.

[14:36] Kogoro

If the person in the video
really was Kaho-san.

[14:43] Kogoro

Yes, that was a different
person disguised as Kaho-san.

[14:50] Kogoro

Right? You have a similar build as
her, and you're good at swimming...

[14:55] Kogoro

Ohara Maki-san.

[15:02] Kogoro

You faked Kaho-san's suicide.

[15:06] Kogoro

You knew that Ushio-san would
pass by the bridge at that time.

[15:12] Ushio

So she waited for me to arrive to jump.

[15:15] Takagi

That's why you were able to film the video.

[15:20] Maki

What proof do you have?

[15:22] Kogoro

What? W-Well...

[15:25] Conan

It's her shoelaces, right?

[15:29] Conan

The shoes in Kaho-san's room and the ones
found at the crime scene were tied differently.

SIGN Over Wrap

SIGN In Kaho's Room

SIGN Under Wrap

SIGN At Crime Scene

[15:36] Conan

You said someone must've
retied them, remember?

[15:42] Kogoro

Uh, yeah...

[15:44] Maki

But why would I—

[15:46] Conan

In Ushio-san's video,
there's something flashing.

[15:52] Ushio

Hey, you!

[15:54] Ushio

What?

[15:56] Ushio

Wait, wait! Hey!

[15:58] Conan

When I fell from the bridge, I saw

[16:01] Conan

Ran-nee-chan's necklace
sparkle in the same way.

[16:05] Conan

That was probably Maki-san's necklace.

[16:09] Maki

I-It wasn't me! I'm sure that
Kaho girl wore a necklace, too!

[16:16] Ran

No, Kaho-san never wore any jewelry.

[16:23] Ran

Even when she wore a dress,
she didn't even wear a watch.

[16:26] Ran

Kaho-san must have been

[16:29] Ran

allergic to metals.

[16:32] Megure

We'll know as soon as we analyze the video.

[16:41] Maki

That's right. I killed her.

[16:47] Maki

I'm drowning in debt from my
dead daughter's medical bills.

[16:53] Maki

When I saw her credit card,
I couldn't help myself.

[16:57] Ran

Then that long black hair...

[17:00] Maki

That's right, a wig.

[17:01] Maki

A keepsake of the daughter
who lost her hair to illness.

[17:04] Maki

I never thought I'd be
able to use it like this.

[17:14] Conan

No.

[17:15] Conan

That's not what happened, Maki-san.

[17:18] Kogoro

Well, that settles this—

[17:25] Kogoro

I thought this was over...

[17:28] Kogoro

Wait a minute.

[17:32] Kogoro

Why did Kaho-san come to
this place late at night?

[17:37] Takagi

Isn't that because...?

[17:39] Kogoro

Naruse-san.

[17:43] Kogoro

Remember what you said when we met?

[17:47] Naruse

We planned to go ring shopping on Sunday.

[17:51] Kogoro

Kaho-san, a woman allergic to
metals, wanted to buy a ring?

[17:55] Kogoro

No way.

[17:57] Kogoro

It's a big fat lie.

[17:59] Ran

Then why did Naruse-san say that?

[18:02] Kogoro

Naruse-san, you're sweating.

[18:06] Kogoro

Why don't you roll up your sleeves?

[18:08] Kogoro

You can't, can you?

[18:10] Kogoro

You're afraid your tattoo sleeves will be seen.

[18:13] Megure

Tattoos?

[18:15] Megure

Could it be?

[18:17] Kogoro

I'm glad I had Conan drag you around until you gave yourself away.

[18:22] Kogoro

That's right.

[18:23] Kogoro

You're the man who pushed the student down the stairs at the park three months ago.

[18:30] Kogoro

And Kaho-san...

[18:32] Kaho

"I'm free Sunday." And send.

[18:45] Naruse

If you tell anyone about this,

[18:48] Naruse

I'll kill you and your entire family.

[18:50] Naruse

I'll be watching.

[18:53] Kogoro

The curtains in Kaho-san's apartment were closed,

[18:57] Kogoro

and there was dust beneath them.

[19:01] Kogoro

It's because she'd been unable to approach the window for a long time.

[19:05] Kogoro

That proves you persistently followed her around and watched her.

[19:10] Kogoro

At the end of her rope, Kaho-san came to this bridge. And then...

[19:14] Naruse

That's right, she died.

[19:17] Naruse

There's no proof to back up your reasoning.

[19:21] Kogoro

There is proof.

[19:24] Kogoro

Maki-san.

[19:27] Kogoro

Your driver's license had no mention of corrective lenses

[19:32] Kogoro

that's required for persons with impaired vision.

[19:35] Kogoro

If you have such good vision, why did you purchase—

[19:41] Kogoro

Rather, for whom did you purchase contact solution

[19:45] Kogoro

and two lunch boxes?

[19:49] Kogoro

Maki-san, you didn't kill anyone.

[19:54] Kogoro

You simply faked Kaho-san's death to protect her from Naruse-san.

[19:59] Ran

Then Kaho-san is...

[20:01] Kogoro

That's right.

[20:02] Kogoro

She's alive and hidden in Maki-san's home.

[20:06] Naruse

You're lying!

[20:07] Kaho

It's true!

[20:11] Maki

Kaho-chan!

[20:16] Kaho

Maki-san!

[20:17] Maki

Kaho-chan...

[20:19] Kaho

I was so scared.

[20:22] Kaho

I was so worried,

[20:24] Kaho

but the police wouldn't take me seriously.

[20:28] Kaho

When I lost hope, I went to that bridge...

[20:32] Megure

I'm terribly sorry.

[20:34] Megure

So much time had passed, and it had been treated as an accident.

[20:39] Kaho

But I won't run anymore.

[20:42] Kaho

For Maki-san, who risked herself to protect me.

[20:48] Kaho

I saw him.

[20:51] Kaho

He did it!

[21:01] Kaho

Thank you, Maki-san.

[21:04] Conan

But why were you so desperate to protect Kaho-san?

[21:07] Ran

He's right. You tried to take the blame for killing Kaho-san.

[21:13] Maki

Do you remember when you told me about what happened?

[21:17] Maki

I was so angry.

[21:19] Maki

At Naruse, of course, but also you.

[21:22] Maki

You thoughtlessly said you wanted to die over something so small.

[21:27] Maki

Why did my daughter who wanted to live die, but this girl is alive?

[21:32] Maki

I thought about killing you, just like you wanted.

[21:40] Maki

But then...

[21:49] Maki

I had to help you.

[21:53] Kaho

Maki-san...

SIGN Courageous Testimony Culprit Arrested

SIGN Site of Suspected Suicide

SIGN Dead Student Suspect Naruse Jun

[23:30] Kogoro

What a ridiculous client.

SIGN We baked these together. Thank you.

Maki & Kaho

[23:35] Ran

Conan-kun, do you think you can become family even if you're not related by blood?

[23:41] Conan

I'm sure you can.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:12:36 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee